

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/35/46
7 November 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 9I и 6Ic повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1980-1981 годов

ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Пересмотренные сметы с учетом резолюций и решений,
принятых Советом по торговле и развитию на его
двадцатой и двадцать первой сессиях, состоявшихся
в Женеве

Доклад Генерального секретаря

1. На своих двадцатой и двадцать первой сессиях, состоявшихся в Женеве с I7 по 26 марта 1980 года и с I5 по 27 сентября 1980 года, соответственно, Совет по торговле и развитию принял резолюции и решения, осуществление которых повлечет за собой дополнительные расходы в течение двухгодичного периода 1980-1981 годов. Эти резолюции и решения вместе с представленными Совету финансовыми последствиями содержатся в приложениях к документу A/35/I5, тома I и II.

A. Резолюция 2I3 (XX). Торговые и смежные аспекты
соглашений о промышленном сотрудничестве

2. Специальная группа экспертов КНКТАД/ЮНИДО по торговым и смежным аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве, которая провела свою сессию в Женеве с 22 по 26 октября 1979 года, выразила мнение о том, что было бы полезно провести следующее совещание в Вене в сроки, согласованные с КНКТАД и ЮНИДО. После проведения консультаций между двумя секретариатами было предложено провести вторую сессию Специальной группы в Вене в период с 6 по 17 октября 1980 года.

3. На своей двадцатой сессии Совет по торговле и развитию принял резолюцию 2I3 (XX), в которой одобрил рекомендацию Специальной группы и попросил Генерального секретаря КНКТАД в консультации с

Исполнительным директором ЮННДО созвать совещание Специальной группы как только Совет по промышленному развитию примет соответствующее решение. Принимая эту резолюцию, Совет принял к сведению заявление об административных и финансовых последствиях, представленное секретариатом ЮНКТАД, исходя из того, что будут предоставлены необходимые финансовые ресурсы в рамках имеющихся ресурсов этих двух организаций.

4. Финансовые последствия включают 40 000 долл. США на покрытие путевых расходов и выплату суточных 20 экспертам и 60 000 долл. США на покрытие расходов, связанных с обслуживанием конференций. В отношении этих расходов не испрашиваются никакие ассигнования, поскольку эти расходы будут покрыты за счет существующих ассигнований на двухгодичный период 1980-1981 годов.

В. Резолюция 216 (XX). Экономическое сотрудничество между развивающимися странами

5. Принимая вышеуказанную резолюцию, Совет по торговле и развитию постановил отвести в целом до четырех недель на совещания, посвященные экономическому сотрудничеству между развивающимися странами, с целью созыва совещаний правительственных экспертов региональных групп, в частности развивающихся стран, в период между двадцатой и двадцать первой сессиями Совета.

6. Основываясь на предположении о том, что эти совещания состоятся в Женеве, а также что для их проведения потребуется один зал заседаний, обслуживание на четырех языках и 200 страниц документации, расходы по обслуживанию конференции составят, по расчетам, 153 800 долл. США.

С. Решение 217 (XX). Протекционизм и структурная перестройка

7. В соответствии с положениями части А резолюции 131 (V) ЮНКТАД, предусматривающими проведение ежегодного обзора структур производства и торговли в мировой экономике, а также в соответствии с положениями части В той же резолюции, предусматривающими проведение на сессиях Совета и его соответствующих вспомогательных органов обзор изменений, связанных с ограничениями в торговле, Совет принял решение 217 (XX) учредить на своей двадцать первой сессии сессионный комитет, который в первоочередном порядке рассмотрит эти вопросы в рамках своей программы работы.

8. Учреждение нового сессионного комитета в дополнение к тем органам, которые обычно создаются для сессий Совета, повлечет за собой расходы в размере 118 900 долл. США на обслуживание конференций, исходя из предположения о том, что для заседаний комитета понадобится один дополнительный зал заседаний, обслуживание на шести языках и 100 страниц документации.

/...

Д. Решение 218 (XX). Рассмотрение расписания совещаний

9. В ходе проведения двадцатой сессии Совета секретариат ЮНКТАД представил записку I/, содержащую пересмотренный проект расписания совещаний на оставшуюся часть 1980 года и предварительное расписание совещаний на 1981 год. В пункте 3а этой записки отмечалось, что Рабочая группа по правилам, касающимся происхождения товаров, указала на своей седьмой сессии на желательность проведения следующей сессии до конца 1980 года и что секретариат в предварительном порядке включил сессию этой Рабочей группы продолжительностью в одну неделю в проект расписания тех совещаний, которые состоятся в последнем квартале 1980 года.

10. В своем решении 218 (XX) Совет утвердил расписание совещаний на оставшуюся часть 1980 года и предварительное расписание совещаний на 1981 год, предусматривающее восьмую сессию Рабочей группы по правилам, касающимся происхождения товаров, сроки проведения которой будут определены позднее. Подсчитано, что, в случае проведения этой сессии, расходы на обслуживание конференций составят 87 100 долл. США.

11. Совет по торговле и развитию был информирован на своей двадцать первой сессии о том, что на девятой сессии Специального комитета по преференциям Специальный комитет рекомендовал вновь созвать сессию Рабочей группы по правилам, касающимся происхождения товаров, в 1981 году. Он предложил провести восьмую сессию Рабочей группы в период с 23 по 27 марта 1981 года.

12. В своем решении 225 (XXI) Совет утвердил пересмотренное расписание совещаний на оставшуюся часть 1980 года, расписание совещаний на 1981 год и предварительное расписание на 1982 и 1983 годы. В соответствии с этим решением восьмая сессия Рабочей группы по правилам, касающимся происхождения товаров, состоится с 27 апреля по 1 мая 1981 года.

Е. Решение 225 (XXI). Рассмотрение расписания совещаний

13. В расписании совещаний на 1980-1981 годы, утвержденном Советом в вышеприведенном решении, содержалось несколько новых пунктов, включение которых вызвано либо рекомендациями его вспомогательных органов, либо решениями конференций Организации Объединенных Наций. В соответствии с правилом 31 своих правил процедуры Совет рассмотрел административные и финансовые последствия, касающиеся этих новых совещаний, которые были представлены в документе TD/B/L.567/Add.2 с учетом устных поправок, внесенных секретариатом ЮНКТАД.

14. Совет также рассмотрел вопрос о проведении в течение двух дней консультаций в преддверии четвертой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по международному кодексу поведения в области

передачи технологии. Расходы на обслуживание конференций исчисляются в размере 14 100 долл. США, исходя из предположения о том, что эти консультации состоятся в Женеве, что для их проведения понадобится один зал заседаний, обслуживание на шести языках и 10 страниц документации.

15. Своим решением 17 (IX) Комитет по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей, рекомендовал Совету по торговле и развитию созвать межправительственную группу экспертов по механизму гарантирования экспортных кредитов. Это решение было одобрено Советом на его 544-м заседании 27 сентября 1980 года. Исходя из предположения о том, что эта межправительственная группа проведет две сессии общей продолжительностью в две недели в Женеве в 1981 году и что для проведения этих сессий потребуются два зала заседаний, обслуживание на шести языках и 140 страниц документации, расходы на обслуживание конференций исчисляются в размере 168 000 долл. США.

16. Расписание совещаний, утвержденное Советом в его решении 245 (XXI), предусматривало созыв специальной сессии Комитета по морским перевозкам для рассмотрения вопроса о флотах открытой регистрации и проведение двух сессий группы экспертов для изучения проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны при перевозках крупных грузов, во исполнение просьбы Комитета по морским перевозкам, содержащейся в резолюциях 41 (IX) и 42 (IX) этого Комитета, принятых на его девятой сессии, которая состоялась в Женеве с 1 по 13 сентября 1980 года. Обе резолюции были одобрены Советом на его 544-м заседании, состоявшемся 27 сентября 1980 года. Подсчитано, что расходы на проведение специальной сессии Комитета по морским перевозкам составят 183 400 долл. США на основе предположения о том, что эта сессия состоится в Женеве и что для ее проведения потребуются три зала заседаний, обслуживание на шести языках и 170 страниц документации. Расходы на обслуживание конференций для двух сессий группы экспертов исчислены в размере 71 900 долл. США. Предполагается, что сессии этой группы состоятся в Женеве в 1981 году в течение двух недель и что для их проведения потребуется обслуживание на четырех языках и 100 страниц документации.

17. Для рассмотрения и принятия доклада Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам Совет по торговле и развитию постановил включить в расписание совещаний на 1981 год проведение однодневной возобновленной сессии Совета в мае 1981 года. Подсчитано, что расходы на обслуживание конференций для проведения этой сессии составят 10 200 долл. США.

/...

Г. Резюме

18. Расходы на обслуживание конференций представлены в настоящем документе на основе полных расходов, т.е. исходя из предположения о том, что никакие ассигнования не могут быть предоставлены из тех ресурсов, которые были выделены по бюджету по программам на двухгодовой период 1980-1981 годов. Общие расходы, исчисленные на основе обменного курса в 1,73 швейцарских франка за один доллар Соединенных Штатов, составляют 808 400 долл. США; эти расходы разбиты по отдельным статьям по приложению к настоящему документу. В этом докладе не испрашиваются никакие дополнительные ассигнования, поскольку все дополнительные потребности, связанные с проведением совещаний в 1980 году, будут рассмотрены в разделе 29 первого доклада о ходе исполнения предложенного бюджета по программам на 1980-1981 год, и, в случае необходимости, будут испрошены пересмотренные ассигнования. Что касается ассигнований на обслуживание конференций для совещаний, запланированных на 1981 год, то эти ассигнования будут рассмотрены в контексте сводной ведомости, которая будет представлена к концу тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи. В этой ведомости Генеральный секретарь сообщит об уровне дополнительных ресурсов на обслуживание конференций, которые будут необходимы в свете расписания совещаний на 1981 год, утвержденного Генеральной Ассамблеей.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Резолюция 216 (XX)

Совещания межправительственных экспертов по экономическому сотрудничеству между развивающимися странами. Женева, 1980 год (четыре недели)

		<u>Общая продолжительность заседаний</u> (в днях)	<u>Дневная ставка</u> (в долл. США)	Долж. США	<u>Итого</u> (в долл. США)
<u>Устный перевод (на четырех языках)</u>					
Оклады		364	213		<u>77 532</u>
<u>Документация (на четырех языках)</u> (200 страниц)					
Оклады - Письменный перевод	168	185	31 080		
Редакция	56	210	11 760		
Машинописные работы	188	69	12 972		
					<u>55 812</u>
<u>Воспроизведение</u>					<u>6 867</u>
<u>Распределение</u>					<u>5 133</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>					
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	28	77	2 156		
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	84	45	3 780		
Технический персонал: устный перевод и магнитофонная запись	56	45	2 520		
					<u>8 456</u>
Всего:					<u>153 800</u>

/...

В. Решение 217 (XX)

Дополнительный сессионный комитет Совета по торговле и
развитию на его двадцать первой сессии. Женева,
15-27 сентября 1980 года.

	<u>Общая про- должитель- ность за - седаний</u>	<u>Дневная ставка</u>	<u>Итого</u>
	(в днях)	(в долл. США)	Долл.США (в долл. США)
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>			
Оклады	280	213	<u>59 640</u>
<u>Документация (на шести языках)</u>			
Досессионная (30 страниц)			
Оклады - Письменный перевод	42	185	7 770
Редактирование	14	210	2 940
Машинописные работы	43	69	<u>2 967</u>
			<u>13 677</u>
В период сессии (50 страниц)			
Оклады - Письменный перевод	70	185	12 950
Редактирование	24	210	5 040
Машинописные работы	73	69	<u>5 037</u>
			<u>23 027</u>
Послесессионная (20 страниц)			
Оклады - Письменный перевод	28	185	5 180
Редактирование	10	210	2 100
Машинописные работы	30	69	<u>2 070</u>
			<u>9 350</u>

/...

В. Решение 217 (XX) (продолжение)

	<u>Общая про- должитель- ность за- седаний</u> (в днях)	<u>Дневная ставка (в долл. США)</u>	<u>Долл.США</u>	<u>Итого</u> (в долл. США)
<u>Воспроизведение</u>				5 150
<u>Распределение</u>				3 850
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				
Должностные лица, ответствен- ные за обслуживание кон- ференций	14	77	1 078	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работ- ники охраны	42	45	1 890	
Технический персонал: устный перевод и магнитофон- ная запись	28	45	1 260	4 228
Всего				118 922

С. Решение 218 (XX)

Рабочая группа по правилам, касающимся происхождения товаров.
Женева, 27 апреля-1 мая 1981 года

	<u>Общая про- должитель- ность за- седаний</u>	<u>Дневная ставка</u> (в долл. США)	<u>Итого</u> (в долл. США)
	(в днях)	Долл.США	США)
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>			
Оклады	203	213	<u>43 239</u>
<u>Документация (на шести языках)</u>			
Досессионная (50 страниц)			
Оклады - Письменный перевод	70	185	12 950
Редактирование	24	210	5 040
Машинописные работы	74	69	<u>5 106</u>
			<u>23 096</u>
Послесессионная (30 страниц)			
Оклады - Письменный перевод	42	185	7 770
Редактирование	14	210	2 940
Машинописные работы	44	69	<u>3 036</u>
			<u>13 746</u>
<u>Воспроизведение</u>			<u>2 386</u>
<u>Распределение</u>			<u>1 283</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>			
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	7	77	539
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	42	45	1 890
Технический персонал: устный перевод и магнитофон- ная запись	21	45	<u>945</u>
			<u>3 374</u>
Всего:			<u>87 124</u>

/...

D. Решение 225 (XXI)

1. Консультации по повторного созыва Конференции Организации
 Объединенных Наций по международному кодексу поведения в
 области передачи технологии, Женева, 1981 год (2 дня)

	<u>Общая про- должитель- ность за- седаний</u> (в днях)	<u>Дневная ставка</u> (в долл. США)	<u>Долл. США</u>	<u>Итого</u> (в долл. США)
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>				
Оклады	40	213		<u>8 520</u>
<u>Документация (на шести языках - 10 страниц)</u>				
Оклады - Письменный перевод	14	185	2 590	
Редактирование	5	210	1 050	
Машинописные работы	15	69	<u>1 035</u>	<u>4 675</u>
<u>Воспроизведение</u>				<u>212</u>
<u>Распределение</u>				<u>107</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	2	77	154	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	6	45	270	
Технический персонал: устный перевод и магнитофон- ная запись	4	45	<u>180</u>	<u>604</u>
Всего:				<u>14 118</u>

/...

2. Межправительственная группа экспертов по механизму
гарантирования экспортных кредитов, две сессии. Женева,
4-8 мая 1981 года и 20-24 июля 1981 года

	<u>Общая продолжи- тельность заседаний (в днях)</u>	<u>Дневная ставка (в долл. США)</u>	<u>Долл. США</u>	<u>Итого (в долл. США)</u>
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>				
Оклады	203	213		43 239
<u>Документация (на шести языках)</u>				
Досессионная (50 страниц)				
Оклады - Письменный перевод	70	185	12 950	
Редактирование	24	210	5 040	
Машинописные работы	74	69	5 106	23 096
Послесессионная (20 страниц)				
Оклады - Письменный перевод	30	185	5 550	
Редактирование	10	210	2 100	
Машинописные работы	30	69	2 070	9 720
<u>Воспроизведение</u>				2 695
<u>Распределение</u>				1 925
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	7	77	539	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	42	45	1 890	
Технический персонал: устный перевод и магнитофонная запись	21	45	945	3 374
Всего для одного заседания				84 049
Всего для двух заседаний				168 098
				/...

3. Комитет по морским перевозкам, третья специальная сессия.
Женева, 27 мая-5 июня 1981 года

	<u>Общая продолжи- тельность заседаний</u> (в днях)	<u>Дневная ставка</u> (в долл. США)	<u>Долл. США</u>	<u>Итого</u> (в долл. США)
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>				
Оклады	400	213		<u>85 200</u>
<u>Документация (на шести языках)</u>				
Досессионная (100 страниц)				
Оклады - Письменный перевод	140	185	25 900	
Редактирование	46	210	9 660	
Машинописные работы	150	69	<u>10 350</u>	<u>45 910</u>
В период сессии (40 страниц)				
Оклады - Устный перевод	56	185	10 360	
Редактирование	18	210	3 780	
Машинописные работы	60	69	<u>4 140</u>	<u>18 280</u>
Послесессионная (30 страниц)				
Оклады - Устный перевод	42	185	7 770	
Редактирование	14	210	2 940	
Машинописные работы	44	69	<u>3 036</u>	<u>13 746</u>
<u>Воспроизведение</u>				<u>8 755</u>
<u>Распределение</u>				<u>6 737</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				

/...

	<u>Общая продолжи- тельность заседаний</u> (в днях)	<u>Дневная ставка</u> (в долл. США)	Долл. США	<u>Итого</u> (в долл.- США)
Должностные лица, ответ- ственные за обслуживание конференций	10	77	770	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работ- ники охраны	60	45	2 700	
Технический персонал: устный перевод и магнитофонная запись	30	45	<u>1 350</u>	<u>4 820</u>
Всего:				<u><u>183 448</u></u>

4. Группа экспертов по изучению проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны при перевозках крупных грузов, 2 сессии. Женева, 1981 год (две недели)

	Общая продол- житель- ность заседа- ний	Дневная ставка	Долл. США	Итого (в долл США)
	(в днях)	(в долл. США)	Долл. США	
<u>Устный перевод (на четырех языках)</u>				
Оклады	168	213		<u>35 784</u>
<u>Документация (на шести языках)</u>				
Досессионная (50 страниц)				
Оклады - Письменный перевод	41	185	7 585	
Редактирование	14	210	2 940	
Машинописные работы	45	69	3 105	<u>13 630</u>
В период сессии (20 страниц)				
Оклады - Устный перевод	18	185	3 330	
Редактирование	6	210	1 260	
Машинописные работы	22	69	1 518	<u>6 108</u>
Послесессионная (30 страниц)				
Оклады - Устный перевод	25	185	4 625	
Редактирование	8	210	1 680	
Машинописные работы	23	69	1 587	<u>7 892</u>
<u>Воспроизведение</u>				<u>2 566</u>
<u>Распределение</u>				<u>1 711</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	14	77	1 078	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	42	45	1 890	
Технический персонал: устный перевод и магнитофонная запись	28	45	1 260	<u>4 228</u>
Всего:				<u>71 919</u> ===== /...

5. Совет по торговле и развитию; возобновленная
двадцать вторая сессия для рассмотрения
доклада Рабочей группы по среднесрочному
плану и бюджету по программам. Женева, II мая
1981 года

	Общая продол- житель- ность заседа- ний	Дневная ставка		Итого
	(в днях)	(в долл. США)	Долл. США	(в долл. США)
<u>Устный перевод (на шести языках)</u>				
Оклады	20	213		<u>4 260</u>
Документация (на шести языках - 20 страниц)				
Оклады - Письменный перевод	14	185	2 590	
Редактирование	5	210	1 050	
Машинописные работы	15	69	1 035	<u>4 675</u>
<u>Воспроизведение</u>				<u>514</u>
<u>Распределение</u>				<u>481</u>
<u>Прочий персонал по обслуживанию конференций</u>				
Должностные лица, ответственные за обслуживание конференций	1	77	77	
Сотрудники по обслуживанию залов заседаний и работники охраны	3	45	135	
Технический персонал: устный перевод и магнитофонная запись	2	45	90	<u>302</u>
Всего:				<u>10 232</u> =====
